

Ἱερά Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 27 Ὀκτωβρίου 2024

Κυριακή Ζ' Λουκᾶ

Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων Νέστορος,
Καπιτωλίνης καὶ Ἐρωτηίδος, Πρόκλης, συζύγου τοῦ
Πιλάτου καὶ Κυριακοῦ Πατριάρχου
Κωνσταντινουπόλεως

Zu den Quellen

Sonntag, 27. Oktober 2024

Siebter Lukassonntag

Gedächtnis der heiligen Märtyrer Nestor,
Kapitolina, Eroteis, hl. Procla und hl. Kyriacos
Patriarch von Konstantinopel

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ζ' (Ἰω κ':1 – 10)

Καθίσματα

Ἦχος α'

Τὸν Τάφον σου Σωτήρ, στρατιῶται τηροῦντες, νεκροὶ
τῇ ἀστραπῇ τοῦ ὀφθέντος Ἀγγέλου ἐγένοντο
κηρύττοντος Γυναίξι τὴν Ἀνάστασιν. Σὲ δοξάζομεν,
τὸν τῆς φθορᾶς καθαιρέτην, Σοὶ προσπίπτομεν, τῷ
ἀναστάντι ἐκ τάφου, καὶ μόνῳ Θεῷ ἡμῶν.

Ἐν τῷ Σταυρῷ προσηλωθεὶς, ἡ Ζωὴ τῶν ἀπάντων καὶ
ἐν νεκροῖς λογισθεὶς, ὁ ἀθάνατος Κύριος, ἀνέστης
τριήμερος Σωτήρ καὶ ἡγείρας Ἀδὰμ ἐκ τῆς φθορᾶς.
Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοὶ
Ζωοδότα. Δόξα τοῖς σοῖς παθήμασι, Χριστέ· δόξα τῇ
Ἀναστάσει Σου· δόξα τῇ συγκαταβάσει Σου, μόνῳ
Φιλάνθρωπε.

Θεοτοκίον

Ἦχος α'

Μαρία τὸ σεπτόν, τοῦ Δεσπότητος δοχεῖον, ἀνάστησον
ἡμᾶς, πεπτωκότας εἰς χάος, δεινῆς ἀπογνώσεως, καὶ
πταισμάτων καὶ θλίψεων. Σὺ γὰρ πέφυκας,
ἀμαρτωλῶν σωτηρία, καὶ βοήθεια, καὶ κραταιὰ
προστασία, καὶ σώζεις τοὺς δούλους σου.

Ἐξαποστειλᾶριον

Ἦχος β'

Ὅτι ἤραν τὸν Κύριον, τῆς Μαρίας εἰπούσης, ἐπὶ τὸν

Morgenevangelium VII (Jo 20,1–10)

Kathismata

Erster Ton

Als die Soldaten, Erlöser, die Dein Grab, bewachten,
durch das strahlende Lichte des erschienenen Engels wie
tot wurden, verkündete er den Frauen die Auferstehung.
Dich preisen wir, den Vernichter der Vergänglichkeit, vor
Dir fallen wir nieder, dem aus dem Grab Erstandenen
und unserem einzigen Gott.

Ans Kreuz geheftet, Du Leben aller, wurdest Du unter
die Toten gezählt, Du unsterblicher Herr. Am dritten
Tage bist Du, Retter, auferstanden und hast den Adam
aus der Vergänglichkeit auferweckt. Deshalb singen Dir
alle Mächte der Himmel: Ehre sei Deinen Leiden,
Christus, Ehre sei Deiner Auferstehung, Ehre sei Deiner
rettenden Herabkunft, Du einzig Menschenliebender.

Theotokion

Erster Ton

Μαρία, du ehrwürdiges Gefäß des Gebieters, richte uns
in den furchtbaren Abgrund der Verzweiflung,
Verfehlungen und Bedrängnisse Gefallene wieder auf.
Denn du bist die Rettung und Hilfe der Sünde und ihr
machtvoller Schutz. Und du rettetest Deine Diener.

Exapostearion

Zweiter Ton

Als Maria sprach, dass sie den Herrn genommen hätten,
liefen Simon Petrus und der andere, in die Geheimnisse

Τάφον ἔδραμον, Σίμων Πέτρος καὶ ἄλλος μύστης Χριστοῦ, ὃν ἠγάπα· ἔτρεχον δὲ οἱ δύο καὶ εὔρον τὰ ὀθόνια ἔνδον κείμενα μόνα καὶ κεφαλῆς ἦν δὲ τὸ σουδάριον χωρὶς τούτων· διὸ πάλιν ἠσύχασαν, τὸν Χριστὸν ἕως εἶδον.

Στιχηρὰ Ἀναστάσιμα

ᾠχος πλ. δ'

Ὑμνοῦμέν Σου Χριστέ, τὸ σωτήριον Πάθος, καὶ δοξάζομέν Σου τὴν ἀνάστασιν.

Ὁ Σταυρὸν ὑπομείνας καὶ τὸν θάνατον καταργήσας καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωὴν, Κύριε, ὡς μόνος παντοδύναμος.

Ὅτε προσηλώθης τῷ ξύλῳ τοῦ Σταυροῦ, τότε ἐνεκρώθη τὸ κράτος τοῦ ἐχθροῦ· ἡ κτίσις ἐσαλεύθη τῷ φόβῳ σου καὶ ὁ ἄδης ἐσκυλεύθη τῷ κράτει σου· τοὺς νεκροὺς ἐκ τῶν τάφων ἀνέστησας καὶ τῷ ληστῇ τὸν Παράδεισον ἠνοιξας· Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα Σοι.

Δοξαστικὸν

ᾠχος βαρύς

Ἰδοὺ σκοτία καὶ πρωΐ· καὶ τί πρὸς τὸ μνημεῖον Μαρία ἔστηκας, πολὺ σκότος ἔχουσα ταῖς φρεσίν; ὕψ' οὐ ποῦ τέθειται ζητεῖς ὁ Ἰησοῦς· ἀλλ' ὅρα τοὺς συντρέχοντας Μαθητάς, πῶς τοῖς ὀθονίοις καὶ τῷ σουδαρίῳ, τὴν ἀνάστασιν ἐτεκμήρασαν, καὶ ἀνεμνήσθησαν τῆς περὶ τούτου Γραφῆς. Μεθ' ὧν καὶ δι' ὧν, καὶ ἡμεῖς πιστεύσαντες, ἀνυμνοῦμέν σε τὸν ζωοδότην Χριστόν.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

ᾠχος α'

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων Σοι Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει Σου Χριστέ, δόξα τῇ Βασιλείᾳ Σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ Σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

Ἀπολυτίκιον τῶν Ἁγίων Δημητρίου καὶ

Νέστορος ᾠχος γ'

Μέγαν εὔρατο ἐν τοῖς κινδύνοις σὲ ὑπερμαχὸν ἢ οἰκουμένην, Ἀθλοφόρε, τὰ ἔθνη τροπούμενον. Ὡς οὖν Λυαίου καθεῖλες τὴν ἔπαρσιν, ἐν τῷ σταδίῳ, θαρρύνων τὸν Νέστορα, οὕτως Ἁγιε, Μεγαλομάρτυς Δημήτριε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

ᾠχος δ'

Christi Eingeweihte, den Er liebte, beide liefen sie und fanden drinnen nur die Linnen liegen, und das Schweißbuch des Hauptes. So blieben sie ruhig, bis sie Christus sahen.

Auferstehungsstichera

Achter Ton

Wir besingen Dein heilbringendes Leiden, christus, und verherrlichen Deine Auferstehung.

Das Kreuz hast Du auf Dich genommen und hast den Tod vernichtet, von den Toten erstanden, bringe Frieden in unser Leben, Du einzig Allmächtiger.

Als Du an das Kreuz geheftet wurdest, da wurde die Macht des Feindes gebrochen. Die ganze Schöpfung erzitterte in Furcht und die Unterwelt wurde von Deiner Macht in Ketten gelegt, die Toten hast Du aus ihren Gräbern erweckt und dem Schächer das Paradies geöffnet. Christus, unser Gott, Ehre sei Dir!

Doxastikon

Siebter Ton

Siehe, dunkel ist es und früh am Morgen, und was stehst du beim Grabmal, Maria, und hast ganz dunkle Gedanken, und fragst dich, wohin sie Jesus gelegt haben. Doch siehe, die herbeilaufenden Jünger finden die Leinentücher und das Schweißbuch, die anzeigen die Auferstehung, und sie erinnerten sich daran, was darüber in der Schrift stand. Mit ihnen und durch sie glauben auch wir und besingen Dich, den Lebensspender Christus.

Auferstehungsapolytikion

Erster Ton

Da die Juden den Stein versiegelten und indes die Soldaten Deinen unbefleckter Körper bewachten, bist Du, Retter, am dritten Tage auferstanden und hast der Welt das Leben geschenkt. Darum preisen Dich die himmlischen Mächte, Lebensspender. Ehre Deiner Auferstehung, Christus, Ehre Deinem Reiche, Ehre Deinem Heilsplan, einzig Menschenliebender.

Apolytikion des hl. Dimitrios & des hl. Nestor

Dritter Ton

Für groß hat dich, den tapferen Streiter, der Erdkreis befunden in den Gefahren, der du den Siegespreis davonträgst und die Feinde in die Flucht schlägst. Den Hochmut des Lyaios hast du zerschlagen und Nestor im Stadion ermutigt. So erbitte, heiliger Großmartyrer Dimitrios, von Christus, unseren Gott, uns das große Erbarmen zu schenken

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον
ᾠχος β'

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθῆ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον. ᾠχος α'

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ· τοῖς εὐθέσι πρέπει αἴνεσις.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα
Β' Κορ. θ': 6–11

Ἀδελφοί, ὁ σπείρων φειδομένως φειδομένως καὶ θερίσει καὶ ὁ σπείρων ἐπ' εὐλογίαις ἐπ' εὐλογίαις καὶ θερίσει. Ἐκαστος καθὼς προαιρεῖται τῇ καρδίᾳ, μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης· ἰλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπᾷ ὁ Θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ Θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν, καθὼς γέγραπται· ἐσκόρπισεν, ἔδωκε τοῖς πένησιν· ἢ δικαιοσύνη Αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν σπέρμα τῷ σπείροντι καὶ ἄρτον εἰς βρώσιν χορηγῆσαι καὶ πληθύναι τὸν σπόρον ὑμῶν καὶ αὐξήσαι τὰ γενήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν· ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι εἰς πᾶσαν ἀπλότητα, ἥτις κατεργάζεται δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν τῷ Θεῷ.

Εὐαγγέλιον
Λκ η': 41–56

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄνθρωπός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ, ᾧ ὄνομα Ἰάειρος, καὶ αὐτὸς ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχε· καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ παρεκάλει Αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς ἐτῶν δώδεκα καὶ αὕτη ἀπέθνησκεν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν Αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον Αὐτόν. Καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἥτις ἰατροῖς προσαναλώσασα ὄλον τὸν βίον οὐκ ἴσχυσε ὑπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι, προσελθοῦσα ὀπισθεν ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου Αὐτοῦ, καὶ παραχρῆμα ἔστη ἢ ῥύσις τοῦ

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Kontakion
Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebälerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

a

Prokeimenon. Erster Ton

Dein Erbarmen, Herr, komme über uns, so wie wir auf Dich gehofft haben.

Vers: Freut euch, Gerechte, im Herrn; den Aufrichtigen gebührt Lobpreis.

Apostellesung
2 Kor 9, 6–11

Brüder, wer kärglich sät, wird auch kärglich ernten; wer mit Segen sät, wird mit Segen ernten. Jeder gebe, wie er es sich in seinem Herzen vorgenommen hat, nicht verdrossen und nicht unter Zwang; denn Gott liebt einen fröhlichen Geber. In seiner Macht kann Gott alle Gaben über euch ausschütten, sodass euch allezeit in allem alles Nötige ausreichend zur Verfügung steht und ihr noch genug habt, um allen Gutes zu tun, wie es in der Schrift heißt: Er teilte aus, er gab den Armen; seine Gerechtigkeit hat Bestand für immer. Gott, der Samen gibt für die Aussaat und Brot zur Nahrung, wird auch euch das Saatgut geben und die Saat aufgehen lassen; er wird die Früchte eurer Gerechtigkeit wachsen lassen. In allem werdet ihr reich genug sein zu jeder selbstlosen Güte; sie wird durch uns Dank an Gott hervorrufen.

Evangelium
Lk 8 : 41–56

In jener Zeit kam ein Mann namens Jäirus, der Synagogenvorsteher war. Er fiel Jesus zu Füßen und bat Ihn, in sein Haus zu kommen. Denn er hatte eine einzige Tochter von etwa zwölf Jahren, die lag im Sterben. Während Jesus auf dem Weg war, drängten sich die Menschen eng um Ihn. Da war eine Frau, die schon seit zwölf Jahren an Blutfluss litt, ihren ganzen Lebensunterhalt für Ärzte aufgewandt hatte und von niemandem geheilt werden konnte. Sie trat von hinten heran und berührte den Saum Seines Gewandes. Im gleichen Augenblick kam der Blutfluss zum Stillstand. Da fragte Jesus: Wer hat mich berührt? Als alle es

αίματος αὐτῆς. Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· Τίς ὁ ἀψάμενός μου; Ἀρνούμενων δὲ πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ· Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσί Σε καὶ ἀποθλίβουσι καὶ λέγεις τίς ὁ ἀψάμενός μου; Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· Ἡψατό μού τις· ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἀπ' ἐμοῦ. Ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθε, τρέμουσα ἦλθε καὶ προσπεσοῦσα Αὐτῷ δι' ἣν αἰτίαν ἦψατο Αὐτοῦ ἀπήγγειλεν Αὐτῷ ἐνώπιον παντός τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἴαθη παραχρῆμα. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· Θάρσει, θύγατερ, ἡ πίστις σου σέσωκέ σε· πορεύου εἰς εἰρήνην. Ἔτι Αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγων αὐτῷ ὅτι τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου· μὴ σκύλλε τὸν διδάσκαλον. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ λέγων· Μὴ φοβοῦ· μόνον πίστευε, καὶ σωθήσεται. Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν οὐδένα εἰ μὴ Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα. Ἐκλείον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. Ὁ δὲ εἶπε· Μὴ κλαίετε· οὐκ ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει. Καὶ κατεγέλων Αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν. Αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν ἔξω πάντας καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησε λέγων· Ἡ παῖς, ἐγείρου. Καὶ ἐπέστρεψε τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα, καὶ διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν. Καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς· ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.

abstritten, sagte Petrus: Meister, die Leute zwingen Dich ein und drängen sich um Dich. Jesus erwiderte: Es hat mich jemand berührt; denn ich fühlte, wie eine Kraft von mir ausströmte. Als die Frau merkte, dass sie nicht verborgen bleiben konnte, kam sie zitternd herbei, fiel vor Ihm nieder und erzählte vor dem ganzen Volk, warum sie Ihn berührt hatte und wie sie sofort geheilt worden war. Da sagte Er zu ihr: Tochter, dein Glaube hat dich gerettet. Geh in Frieden! Während Jesus noch redete, kam einer von den Leuten des Synagogenvorstehers und sagte: Deine Tochter ist gestorben. Bemüh den Meister nicht länger! Jesus hörte es und sagte darauf zu ihm: Fürchte dich nicht! Glaube nur, dann wird sie gerettet werden! Als Er in das Haus ging, ließ Er niemanden mit Sich hineingehen außer Petrus, Johannes und Jakobus und den Vater des Mädchens und die Mutter. Alle Leute weinten und klagten um sie. Jesus aber sagte: Weint nicht! Sie ist nicht gestorben, sie schläft nur. Da lachten sie Ihn aus, weil sie wussten, dass sie tot war. Er aber fasste sie an der Hand und rief: Mädchen, steh auf! Da kehrte ihr Lebensatem zurück und sie stand sofort auf. Und Er ordnete an, man solle ihr zu essen geben. Ihre Eltern aber waren fassungslos. Doch Jesus gebot ihnen, niemandem zu erzählen, was geschehen war.

Γίνονται σήμερα θαύματα;

Ὁ πανάγαθος Θεός, ὁ Φιλάνθρωπος καὶ Πολυέλεος, κάθε στιγμή ἐνισχύει τίς καλές μας προσπάθειες καὶ μᾶς χορηγεῖ τὰ χαρίσματα τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Στὴ ζωὴ μας ἔχει ἤδη συμβεῖ τὸ μεγαλύτερο θαῦμα. Ὁ Κύριός μας, ἡ ἀρχὴ καὶ ὁ σκοπὸς τοῦ παντός, μᾶς ἐπέτρεψε νὰ Τὸν γνωρίσωμε, νὰ ἐνωθοῦμε μαζί Του, νὰ κοινωνοῦμε τὸ ἄχραντο Σῶμα καὶ τὸ τίμιο Αἷμα Του καὶ νὰ ἐλπίζωμε στὴ σωτηρία μας νικῶντας, ὅπως Ἐκεῖνος, τὸ θάνατο. Εἶναι πολὺ μεγάλο θαῦμα ἡ σωτηρία μας, λέγει ὁ Ἀπόστολος Παῦλος καὶ χρειάζεται νὰ προσέχωμε νὰ μὴ φανοῦμε ἀχάριστοι πρὸς τὸ Θεὸ παραβαίνοντας τὸ θέλημά Του.

Gibt es heute Wunder?

Der allgütige Gott, der Menschenliebende und Barmherzige, unterstützt in jedem Augenblick unsere guten Bemühungen und gewährt uns die Gaben des Heiligen Geistes. In unserem Leben hat sich bereits das größte Wunder ereignet. Unser Herr, der Anfang und das Ziel von allem, hat uns erlaubt, Ihn zu erkennen, uns mit Ihm zu vereinen, an Seinem makellosen Leib und Seinem kostbaren Blut teilzuhaben und auf unsere Erlösung zu hoffen, indem wir, wie Er, den Tod besiegen. Die Erlösung ist ein sehr großes Wunder, sagt der Apostel Paulus, und wir müssen darauf achten, nicht undankbar gegenüber Gott zu sein, indem wir Seinen Willen übertreten.

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.
Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.
Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW



